

מנחי השמל, טלגרף וטלפון *

רשימה א'

1	Accumulator	Accumulateur	Akkumulator	אקומולטור מצבר
2	Adjustment	Réglage. Ajustage	Einstellung. Justierung	כוון
3	Arm,-s	Traverse	Quertärger. Traverse	זרוע-עות
4	Battery,-ies	Batterie	Batterie	סוללה, זת (בפארקיה-יות)
5	Bell,-s	Sonnerie	Glocke	פעמון יים
6	» Gong,-s	» Timbre	Glocke	מצלה זת מצלמים
7	Belt—(Safety)	Ceinture de sécurité	Sicherheitsgürtel	חגורת-בטחון
8	» Lineman's			— קון
9	Binder,-s	Fil de ligature	Bindedraht	מאחו
10	Bolt,-s	Boulon	Schraubenbolzen	לולב
11	Bridge	Pont	Brücke	גשר
12	Cable,-s	Cable	Kabel	קבל, קבלים
13	Call office	Cabine Téléphonique	Sprechzelle	קא הטלפון
14	Carbon granules	Grenailles (Grains) de charbon	Kohlenkoerner	גרנרי-פקם
15	Cell (Galvanic)	Elément (Galv.)	Element (Galv.)	אלמנט (גלוני)
16	Central Battery	batterie centrale	Zentralbatterie	סוללה מרכזית
17	Common battery	Batterie centrale	Stammatterie	— משתפת
18	Circuit,-s	Circuit-s	Kreis (Stromkreis)	מעגל יים
19	Climbers	Grappins	Steigeisen	צפרינים
20	Condenser	Condensateur	Kondensator	קנדרנסטור
21	Conductor	Conducteur	Leiter	מוליך
22	Conductance	Conductance	Konduktanz	הולכה

* רשימה זו סודרה ע"י הועדה למנחי החשמל. הטלגרף והטלפון בחיפה שחבריה הם: י. אתין מהנדס ראשי של חברת החשמל לא"י; בן-דב (מחלקת הדאר והטלגרף), ס. גולדברג (התכנין העברי), א. אריכא (מחלקת הדאר והטלגרף), ד. סטונהיל (מפקח הדאר והטלגרף), סמילר (דאר וטלגרף), י. פולק-פולני (חברת נשר), א. צציק (מהנדס ראשי של חברת החשמל לא"י), י. קופ ווי. רובינשטיין (חברת החשמל לא"י). עברה על הרשימה הועדה למנחי החשמל שבתל-אביב, שחבריה הם: ד"ר א. ברוך, אינג' א. ויזנסקי, יחיאל גרינפלד, מהנדס פוגל (חברת החשמל לא"י) בהשתתפות הו"ר א. מזיא. בחלוקי הדעות שהתעוררו בין שתי הועדות הכריעה אספת כל חברי ועד הלשון שבתל-אביב.



23	Conductivity	Conductibilité (Conductivité)	Leitungsfähigkeit	מוליכות
24	Contact	Contact	Kontakt	מגע
25	Cord	Cordon	Leitungsschnur	פתיל
26	2 way, 3 way etc. etc.	à 2,3,conducteurs, etc.	Doppel, dreifach, etc.	כפול שנים שלושה, ארבעה וכו'
27	Current	Courant	Strom	זרם
28	Detector	Détecteur	Detektor	דטקטור
29	Diaphragm (of Membrane, Disque Receiver)		Membran	ממברנה
30	Disconnection	Interruption, Rupture	Unterbrechung	פסק
31	Distribution Box	Boite de distribution	Verteilungskasten	תבת-הקטעפות
32	Distribution Frame	Cadre de distribution	Verteilrahmen	מסגרת
33	Duplex	Duplex	Duplex	דפלקס
34	Earth	Terre	Erdschluss	חבור לארמה, הארקה
35	» plate	Plaque de terre	» platte	טבלת-ההארקה
36	» return	à retour par la terre	Erdrueckleitung	מעגל-ההארקה
37	» wire	Fil de terre	Erdungsleitung	חוט-ההארקה
38	Earpiece	Pavillon (du récepteur)	Muschel	אפרכסת
39	E. M. F. (Electro-motive force)	F. E. M.	E. M. K.	כח אלקטרומוניע (כא"מ.)
40	Extension	Poste supplémentaire	Abzweigerweiterung	ענף
41	Fault	Dérangement. défaut	Fehler, Stoerung	תקלה
42	Fuses	Fusible	Schmelzeinsatz	נתיך
43	» wire	Fil de-	(ab) Schmelzdraht	חוט-נתיך
44	Galvanometer	Galvanomètre	Galvanometer	גלנומטר
45	Generator	Génératrice etc.	Generator	גנרטור
46	Handset. (Microtelephone)	Microtéléphone	Mikrotelephon	שפופרת (מקרוז) טלפון
47	Heat coil	Cartouche de Coupe. circuit	Patrone-Grobsicherung	קליל-חם

48	Hook	Crochet	Hacken	וּן
49	Indicator	Annonceur	Indikator	אֵנְדִיקָטוֹר
50	Induction	Induction	Induktion	הַשְׂרָאָה (אֵנְדִיקְצִיָּה)
51	Inspection	Inspection	Inspektion, Revision	פְּקוּחַ
52	Instrument repairer	Réparateur d'instruments	Feinmechaniker	מְתַקְנֵי מְכָשִׁירִים
53	Insulation	Isolement	Isolation	בְּדוּד
54	Insulator	Isolateur	Isolator	מְבָדָד
55	Single groove »	Isolateur à une rainure	Isolator einrillig	— יְחִיד־תְּרִיץ
56	Insulator double groove	Isolateur à double rainure	Isolator doppelrillig	— כְּפּוֹל תְּרִיצִים
57	Intermittent	Intermittent	Intermittierend	תַּקְלֵת-סְרוּגִים
58	Jack	Conjoncteur; Jack	Klinke	קוֹן
59	Jar (glass, stoneware)	Bouteille, Pot	Gefaess, Flasche	צְנָצְנֵת (שֶׁל זְכוּכִית, שֶׁל תְּרֵם)
60	Junction	Jonction	Verbindung	חֲבוּר
61	Key (single current, double current)	Clef, Manipulateur	Schluessel	מִפְתָּח לְזָרָם אֶחָד — לְשְׁנֵי זְרָמִים — לְזָרָם כְּפּוֹל
62	Leading in (Insulator)	Isolateur d'entrée	Einfuehrungs- isolator	מְבָדָד מְכָנִים
63	Leg,s	Fil	Ader	שׁוֹק, שׁוֹקִים
64	Line	Ligne	Linie	קוֹ
65	Lineman	Surveillant de la ligne	Leitungsaufseher	קוֹנָן, יָם, מְשַׁנֵּית הַקּוֹ
66	Loop (to loop)	Boucle	Schleife	עֲנִיבָה
67	Loss (of current)	Perte	Verlust	פְּחָת
68	Magnet	Aimant	Magnet	מְגְנִיט
69	Make-&-break	Interrupteur	Unterbrecher	גַּע־פְּסִיק
70	Maintenance	Entretien	Unterhalt	הַחֲזָקָה
71	Mica	Mica	Glimmer	גְּלִימֵר
72	Mouthpiece	Embouchure	Schalltrichter	פּוֹם
73	Noise	Bruit	Gerauesch	שִׁאוֹן
74	Overhearing		Fehlhoeren	שְׂמִיעַת-שְׂוֹן

75	Operator (Telephone)	Téléphoniste	Telephonist	טלפוניסט - טית
76	Operator (Telegraph)	Manipulateur	Telegraphist	טלגרפיסט - טית
77	Parallel	Parallèle	Parallele	מקביל
78	Partial	Partiel	Teilweise	חלקי
79	Patrol	Patrouille	Patrouille	בקררה
80	Plaster of Paris	Plâtre	Gips	גִּבֶס
81	Plug	Fiche (Cheville)	Stoepsel, Stoecker	פיקה
82	Plumber	Plombier		אבר
83	Polarisation	Polarisation	Polarisation	קטוב
84	Polarised	Polarisé	Polarisiert	מקטב
85	Porous	Poreux	Poroes	נקבובי
86	Pothead	Tête de câble	Kabelkopf	ראש-התכבל
87	Protector	Protecteur; Coupe-circuit	Schutzvorrichtung, Sicherung	בטחון
88	Lightning Protector, Arrester	Parafoudre	Blitzableiter	מגן-ברק (מגני-ברק)
89	Radial distance	Distance radiale	Radialer Abstand	מרחק רדיאלי
90	Ratchet	Rochet	Zahngesperre	מתגרר
91	Receiver	Récepteur	Empfaenger	קולט, מקלט
92	Recovery	Recouvrement	Abbau	פירוק
93	Regulation of wires	Réglage (de tension)	Durchhangs-regulierung	יסות
94	Relay	Relais	Relai	רלי
95	Removal	Déplacement	Versetzung	העמקה
96	Repeater	Instrument à répétition	Wiederholer	חוזר
97	Repeating coil	Bobine à répétition Translateur phonique	Wiederholungsspule	סליל-חוזר
98	Resistance	Résistance	Widerstand	התנגדות
99	Route (Telegraph)	Route	Linie	קו (הטלפון)
100	Rubber ring	Anulet à caoutchouc	Gummiring	מבעת-גומי
101	Salammoniac	Selammoniac	Salmiak-Salz	גשדור

102 Series (in)	Série (en)	Reihe, in Reihen Schalten	טור, טורי
103 Short circuit	Court-circuit	Kurzschluss	קצר, חבור קצר
104 Sleeve	Tubulure; Manchon	Muffe; Stutzen	שרוול
105 Solder	Soudure	Loetzin; Lot	לחם, אגף
106 Sodering Iron	Fer à souder	Loet-kolben	מלחם
107 Soldering spirits	Acide à souder	Loet-sauere	חמצת-הלחמה
108 Soldering fluid	Eau à souder	Loet-wasser	מי-הלחמה
109 Sounder	Parleur	Klopfer	מקוש
110 Spikes	Pointe	Stuetze; Traeger	סוף
111 Spindle	Support. Ferrure	Stuetze	משענת
112 Staple,-s	Cavalier	Krampe	חת, חת"ן
113 Stay	Hauban	Verankerung; Anker	עגן
114 Strand	Toron	Litze	גיד
115 Strut	Jambe de force	Strebe	קמוכה
116 Suspend,-s	Porte-cable	Kabelhalter	מתלית-הקבל
117 Switchboard	Tableau de distribution; Commutateur; Standard	Schalttafel Schalterschrank	לוח-החבורים רבות - פרשת-החבורים
118 Swivel	Emerillon	Drehring Spannschloss	טבעת-מתיקה
119 Tag			תג
120 Terminal	Borne; serre-fil	Klemme	תק, תקים
121 Termination	Ligature de termination	Schlussband	קשר סופי
122 Tape(insulation)	Ruban (Isolant)	Isolierband	סרט (ברוד)
123 Test,-ing	Essai; épreuve	Pruefung	א) מבחן; ב) בתינה
124 Testboard	Tableau d'essais	Prueftafel	לוח-המבחן
125 Testclerk	Employé chargé d'essais	Pruefbeamter	בוהן (פקיד)
126 Tongs draw	Tendeur-Grenouille	Froschklemme	"צפרדע"
127 Transformer	Transformateur	Transformator	טרנספורמטור
128 Trunk line	Interurbain	Fernleitung	(קו) תוין
129 » call	Conversation interurbaine	» gespraech	שיחת-תוין
130 Transmitter	Transmitteur	Sender; Mikrophon	מוסר

131	Twin cable		2 aderiger Leitungs draht	תאזמים (קבל)
132	Vice draw	Tendeur	Drahtspanner	ממתח הוטים
133	Zinc rod	Tige (crayon) de Zinc	Zinkstab	מוטיאזין